



Estonian (eesti)

## Sissejuhatavad riitused

Risti märk

Isa, Poja ja Püha Vaimu nimel.

Aamen

Tervitus

Meie Issanda Jeesuse Kristuse arm, ja Jumala armastus, ja Püha Vaimu osadus Ole sinuga kõigiga.

Ja oma vaimuga.

Penitentsiaalne tegevus

Vennad (vennad ja õed), tunnistame oma patte, Ja nii valmistage end pühade saladuste tähistamiseks ette.

Tunnistan kõigevägevale Jumalale Ja teile, mu vennad ja õed, et mul on väga pattu teinud, minu mõtetes ja sõnades, selles, mida ma olen teinud ja selles, mida ma pole suutnud teha, Minu süü läbi Minu süü läbi minu kõige raskema süü kaudu; seetõttu küsin õnnistatud Mary alati-viirgin, kõik inglid ja pühakud, Ja sina, mu vennad ja õed, palvetada minu eest Issanda poole, meie Jumala eest.

Tagalog (Wikang Tagalog)

## Mga pambungad na ritwal

Tanda ng krus

Sa pangalan ng Ama, at ng Anak, at ng Banal na Espiritu.

Amen

Pagbati

Ang biyaya ng ating Panginoong Jesucristo, At ang pag-ibig ng Diyos, at ang pakikipag-isa ng Banal na Espiritu makasama kayong lahat.

At sa iyong espiritu.

Penitential Act

Mga Kapatid (kapatid), kilalanin natin ang ating mga kasalanan, At kaya ihanda ang ating sarili upang ipagdiwang ang mga sagradong misteryo.

Ipinagtapat ko sa

Makapangyarihang Diyos At sa iyo, mga kapatid ko, na lubos akong nagkasala, sa aking mga saloobin at sa aking mga salita, sa nagawa ko at sa nabigo kong gawin, Sa pamamagitan ng aking kasalanan, Sa pamamagitan ng aking kasalanan, sa pamamagitan ng aking pinaka-malubhang kasalanan; Samakatuwid hinihiling ko si Mapalad na si Maria ever-virgin, lahat ng mga anghel at santo, At ikaw, ang aking mga kapatid, upang ipanalangin mo ako sa Panginoong ating Diyos.

Estonian (eesti)

Kas kõikvõimas Jumal halastab  
meid, Andke meile oma patud, ja  
viige meid igavesesse ellu.

Aamen

Kyrie

Issand, halasta.

Issand, halasta.

Kristus, halasta.

Kristus, halasta.

Issand, halasta.

Issand, halasta.

Gloria

Au Jumalale kõrgeimasse, ja maa  
peal rahu hea tahtega  
inimestele. Kiidame sind, Me  
õnnistame sind, Me jumaldame  
sind, Me ülistame sind, Täname  
teid suurepärase hiilguse eest,  
Issand Jumal, taevane kuningas,  
Oo, jumal, kõikvõimas isa. Issand  
Jeesus Kristus, ainult sündinud  
Poeg, Issand Jumal, Jumala talle,  
Isa Poeg, Sa võtad ära maailma  
patud, halasta meie peale; Sa  
võtad ära maailma patud, saada  
meie palve; Istub isa paremas  
käes, Halasta meie peale. Teie  
jaoks üksi on püha, sina üksi  
olete Issand, Teie üksi olete kõige  
kõrgem, Jeesus Kristus, Püha  
Vaimuga, Jumala hiilguses Isa.  
Aamen.

Tagalog (Wikang Tagalog)

Nawa ang Makapangyarihang Diyos  
ay maawa sa atin, Patawarin mo  
tayo sa ating mga kasalanan, at  
dalhin tayo sa buhay na walang  
hanggan.

Amen

Kyrie

Panginoon, maawa ka.

Panginoon, maawa ka.

Kristo, maawa ka.

Kristo, maawa ka.

Panginoon, maawa ka.

Panginoon, maawa ka.

Gloria

Luwalhati sa Diyos sa kaitaasan, at  
sa lupa ay kapayapaan sa mga  
taong may mabuting kalooban.  
Pinupuri ka namin, pinagpapala ka  
namin, hinahangaan ka namin,  
niluluwalhati ka namin,  
nagpapasalamat kami sa iyong  
dakilang kaluwalhatian, Panginoong  
Diyos, makalangit na Hari, O Diyos,  
Amang makapangyarihan sa lahat.  
Panginoong Hesukristo, Bugtong na  
Anak, Panginoong Diyos, Kordero ng  
Diyos, Anak ng Ama, inaalís mo ang  
mga kasalanan ng sanlibutan,  
maawa ka sa amin; inaalís mo ang  
mga kasalanan ng sanlibutan,  
tanggapin ang aming panalangin;  
ikaw ay nakaupo sa kanan ng Ama,  
maawa ka sa amin. Sapagkat ikaw  
lamang ang Banal, ikaw lamang ang  
Panginoon, ikaw lamang ang  
Kataas-taasan, Panginoong  
Hesukristo, kasama ng Espiritu

Estonian (eesti)

Koguma

Palvetagem.

Aamen.

## Sõna liturgia

Esimene lugemine

Issanda sõna.

Tänu Jumalale.

Vastutus psalm

Teine lugemine

Issanda sõna.

Tänu Jumalale.

Kirikulaul

Issand olgu sinuga.

Ja oma vaimuga.

Püha evangeeliumi lugemine  
vastavalt N.

Au teile, Issand

Issanda evangeelium.

Kiitus teile, Issand Jeesus Kristus.

Usu eriala

Ma usun ühte jumalasse,  
Kõigeväeline isa, taeva ja maa  
tegija, Kõigist nähtavatest ja  
nähtamatutest. Ma usun ühte  
Issanda Jeesusesse Kristusesse,  
Jumala ainus sündinud poeg,  
sündinud isast enne igas  
vanuses. Jumal Jumalast, Valgus  
valgust, tõeline Jumal tõelisest  
Jumalast, Sündinud, mitte  
tehtud, konsubstantiaalne isaga;

Tagalog (Wikang Tagalog)

Santo, sa kaluwalhatian ng Diyos  
Ama. Amen.

Mangolekta

Magdasal tayo.

Amen.

## Liturhiya ng Salita

Unang Pagbasa

Ang salita ng Panginoon.

Salamat sa Diyos.

Responsorial Awit

Pangalawang Pagbasa

Ang salita ng Panginoon.

Salamat sa Diyos.

Ebanghelyo

Sumainyo ang Panginoon.

At sa iyong espiritu.

Isang pagbasa mula sa banal na  
Ebanghelyo ayon kay N.

Luwalhati sa iyo, O Panginoon

Ang Ebanghelyo ng Panginoon.

Papuri sa iyo, Panginoong

Hesukristo.

Propesyon ng  
pananampalataya

Naniniwala ako sa iisang Diyos, ang  
Amang makapangyarihan sa lahat,  
may gawa ng langit at lupa, ng  
lahat ng bagay na nakikita at hindi  
nakikita. Sumasampalataya ako sa  
iisang Panginoong Hesukristo, ang  
Bugtong na Anak ng Diyos,  
ipinanganak ng Ama bago ang lahat  
ng panahon. Diyos mula sa Diyos,  
Liwanag mula sa Liwanag, tunay na  
Diyos mula sa tunay na Diyos,

## Estonian (eesti)

Tema kaudu tehti kõik asjad.  
Meie jaoks ja meie päästmiseks  
tuli ta taevast alla, ja Püha Vaimu  
poolt oli Neitsi Maarja  
kehastunud, ja sai meheks. Meie  
pärast risti löödi ta Pontius  
Pilaatuse all, Ta kannatas surma  
ja maeti, ja tõusis jälle kolmandal  
päeval vastavalt pühakirjadele.  
Ta tõusis taevasse ja istub isa  
paremas käes. Ta tuleb uuesti  
hiilguses elavate ja surnute  
hindamiseks ja tema kuningriigil  
pole lõppu. Ma usun Püha Vaimu,  
Issandasse, elu andjasse, kes  
läheb isalt ja pojalt, Keda koos  
isa ja pojaga jumaldatakse ja  
ülistatakse, kes on prohvetite  
kaudu rääkinud. Ma usun ühte,  
püha, katoliiklikku ja apostlikku  
kirikusse. Tunnistan pattude  
andestuse jaoks ühte ristimist ja  
ootan surnute ülestõusmist ja  
tulevase maailma elu. Aamen.

Kodune

Universaalne palve

**Palvetame Issanda poole.**

Issand, kuule meie palvet.

## Tagalog (Wikang Tagalog)

begotten, hindi ginawa,  
consubstantial sa Ama; sa  
pamamagitan niya ginawa ang  
lahat ng bagay. Para sa ating mga  
tao at para sa ating kaligtasan ay  
bumaba siya mula sa langit, at sa  
pamamagitan ng Espiritu Santo ay  
nagkatawang-tao ng Birheng Maria,  
at naging tao. Dahil sa atin ay  
ipinako siya sa krus sa ilalim ni  
Poncio Pilato, nagdusa siya ng  
kamatayan at inilibing, at muling  
nabuhay sa ikatlong araw alinsunod  
sa Banal na Kasulatan. Umakyat  
siya sa langit at nakaupo sa kanan  
ng Ama. Siya ay darating muli sa  
kaluwalhatian upang hatulan ang  
mga buhay at ang mga patay at  
ang kanyang kaharian ay walang  
katapusan. Sumasampalataya ako  
sa Banal na Espiritu, ang  
Panginoon, ang nagbibigay ng  
buhay, na nagmumula sa Ama at sa  
Anak, na kasama ng Ama at ng  
Anak ay sinasamba at niluluwalhati,  
na nagsalita sa pamamagitan ng  
mga propeta. Naniniwala ako sa isa,  
banal, katoliko at apostolikong  
Simbahan. Ipinagtatapat ko ang  
isang Binyag para sa kapatawaran  
ng mga kasalanan at inaasahan ko  
ang muling pagkabuhay ng mga  
patay at ang buhay ng daigdig na  
darating. Amen.

Homily

Unibersal na panalangin

**Manalangin tayo sa Panginoon.**

Estonian (eesti)

## Armulaua liturgia

Rünnak

Õnnistatud ole alati Jumal.

Palvetage, vennad (vennad ja õed), et minu ohver ja sinu oma võib olla Jumalale vastuvõetav, Kõigeväeline isa.

Las Issand aktsepteerib ohverdamist teie kättes Tema nime kiituse ja au eest, Meie heaks ja kogu tema püha kiriku hüve.

Aamen.

Armulaua palve

Issand olgu sinuga.

Ja oma vaimuga.

Tõstke oma süda üles.

Tõstame nad üles Issanda juurde.

Tänu tänan Issandat oma Jumalat.

See on õige ja õiglane.

Püha, püha, püha Issand võõrustajate Jumal. Taevas ja maa on teie au täis. Hosanna kõige kõrgemas. Õnnistatud on see, kes tuleb Issanda nimel. Hosanna kõige kõrgemas.

Usu müsteerium.

Kuulutame teie surma, Issand, ja tunnistage oma ülestõusmist Kuni sa jälle tuled. Või: Kui sööme

Tagalog (Wikang Tagalog)

Panginoon, dinggin mo ang aming panalangin.

## Liturhiya ng Eukaristiya

Offertory

Purihin ang Diyos magpakailanman.

Manalangin, mga kapatid (mga kapatid), na ang aking sakripisyo at ang iyo maaaring katanggap-tanggap sa Diyos, ang makapangyarihang Ama.

Nawa'y tanggapin ng Panginoon ang sakripisyo sa iyong mga kamay para sa papuri at kaluwalhatian ng kanyang pangalan, para sa ating ikabubuti at ang kabutihan ng lahat ng kanyang banal na Simbahan.

Amen.

Eukaristikong Panalangin

Sumainyo ang Panginoon.

At sa iyong espiritu.

Itaas ang inyong mga puso.

Itinataas natin sila sa Panginoon.

Magpasalamat tayo sa Panginoon nating Diyos.

Ito ay tama at makatarungan.

Banal, Banal, Banal na Panginoong Diyos ng mga hukbo. Ang langit at lupa ay puno ng iyong kaluwalhatian. Hosanna sa kaitaasan. Mapalad ang pumaparito sa pangalan ng Panginoon. Hosanna sa kaitaasan.

Ang misteryo ng pananampalataya.

Inihahayag namin ang iyong Kamatayan, O Panginoon, at ipahayag ang iyong Pagkabuhay na

## Estonian (eesti)

seda leiba ja joote seda tassi,  
Kuulutame teie surma, Issand,  
Kuni sa jälle tuled. Või: Päästa  
meid, maailma Päästja, Sest teie  
risti ja ülestõusmise Olete meid  
vabaks lasknud.

Aamen.

## Osadusriitus

Päästja käsul ja moodustatud  
jumaliku õpetuse abil, julgeme  
öelda:

Meie Isa, kes sa oled taevas,  
Pühitsetud olgu sinu nimi; su  
kuningriik tuleb, Sinu tehakse  
Maal, nagu see on taevas. Andke  
meile sel päeval oma  
igapäevane leib, ja anna meile  
andeks oma üleastumised, kui  
me andestame neile, kes meid  
ületavad; ja viige meid mitte  
kiusatusse, kuid päästa meid  
kurjusest.

Vabastage meid, Issand, me  
palvetame, igast kurjusest,  
Andke meie päevil armulikult  
rahu, et teie halastuse abiga, Me  
võime olla alati pattudest vabad  
ja igasuguse häda eest, Kui  
ootame õnnistatud lootust ja  
meie Päästja Jeesuse Kristuse  
tulek.

## Tagalog (Wikang Tagalog)

Mag-uli hanggang sa muli kang  
dumating. O kaya: Kapag kinain  
natin ang Tinapay na ito at inumin  
ang Kopa na ito, ipinahahayag  
namin ang iyong Kamatayan, O  
Panginoon, hanggang sa muli kang  
dumating. O kaya: Iligtas mo kami,  
Tagapagligtas ng mundo, para sa  
pamamagitan ng iyong Krus at  
Muling Pagkabuhay pinalaya mo  
kami.

Amen.

## Rite ng Komunyon

Sa utos ng Tagapagligtas at nabuo  
sa pamamagitan ng banal na  
pagtuturo, nangahas tayong  
sabihin:

Ama namin sumasalangit ka,  
sambahin ang ngalan mo; dumating  
ang iyong kaharian, matupad ang  
iyong kalooban sa lupa gaya ng sa  
langit. Bigyan mo kami ng kakanin  
sa araw-araw, at patawarin mo  
kami sa aming mga kasalanan,  
gaya ng pagpapatawad namin sa  
mga nagkakasala sa amin; at  
huwag mo kaming ihatid sa tukso,  
ngunit iligtas mo kami sa  
kasamaan.

Iligtas mo kami, Panginoon, aming  
dalangin, sa lahat ng kasamaan,  
magiliw na bigyan ng kapayapaan  
sa aming mga araw, na, sa tulong  
ng iyong awa, baka lagi tayong  
malaya sa kasalanan at ligtas sa  
lahat ng kapighatian, habang  
hinihintay natin ang pinagpalang

## Estonian (eesti)

Kuningriigi jaoks, jõud ja au on teie oma Nüüd ja igavesti.

Issand Jeesus Kristus, kes ütles teie apostlitele: Rahu jätan sulle, mu rahu annan sulle, mitte meie pattudele, Aga teie kiriku usu kohta ja andke armulikult talle rahu ja ühtsust vastavalt teie tahtele. Kes elavad ja valitsevad igavesti.

Aamen.

Issanda rahu olgu teiega alati.

Ja oma vaimuga.

Pakume üksteisele rahu märki.

Jumala talleke, sa võtad ära maailma patud, Halasta meie peale. Jumala talleke, sa võtad ära maailma patud, Halasta meie peale. Jumala talleke, sa võtad ära maailma patud, Andke meile rahu.

Vaata Jumala talle, Vaata, see, kes võtab ära maailma patud. Õnnistatud on need, mis kutsuti talle õhtusöögile.

## Tagalog (Wikang Tagalog)

pag-asa at ang pagparito ng ating Tagapagligtas, si Jesucristo.

Para sa kaharian, ang kapangyarihan at ang kaluwalhatian ay sa iyo ngayon at magpakailanman.

Panginoong Hesukristo, na nagsabi sa iyong mga Apostol: Kapayapaan ang iniwan ko sa iyo, ang aking kapayapaan ay ibinibigay ko sa iyo, huwag mong tingnan ang ating mga kasalanan, ngunit sa pananampalataya ng iyong Simbahan, at magiliw na ipagkaloob sa kanya ang kapayapaan at pagkakaisa alinsunod sa iyong kalooban. Na nabubuhay at naghahari magpakailanman.

Amen.

Ang kapayapaan ng Panginoon ay sumainyo lagi.

At sa iyong espiritu.

Ihandog natin sa isa't isa ang tanda ng kapayapaan.

Kordero ng Diyos, ikaw ang nag-aalis ng mga kasalanan ng sanlibutan, maawa ka sa amin. Kordero ng Diyos, ikaw ang nag-aalis ng mga kasalanan ng sanlibutan, maawa ka sa amin. Kordero ng Diyos, ikaw ang nag-aalis ng mga kasalanan ng sanlibutan, bigyan mo kami ng kapayapaan.

Masdan ang Kordero ng Diyos, masdan ninyo siya na nag-aalis ng mga kasalanan ng sanglibutan.

## Estonian (eesti)

Issand, ma pole vääri line et  
peaksite sisenema minu katuse  
alla, Kuid öelge ainult sõna ja mu  
hing saab terveks.

Kristuse keha (veri).

Aamen.

Palvetagem.

Aamen.

## Lõplikud riitused

### Õnnistus

Issand olgu sinuga.

Ja oma vaimuga.

Võib kõikvõimas Jumal teid  
õnnistada, Isa ja poeg ja Püha  
Vaim.

Aamen.

### Vallandamine

Minge edasi, mass on lõppenud.

Või: minge ja teatage Issanda  
evangeeliumi. Või: minge rahu,  
ülistades Issandat oma elu järgi.

Või: minge rahu.

Tänu Jumalale.

## Tagalog (Wikang Tagalog)

Mapalad ang mga tinawag sa  
hapunan ng Kordero.

Panginoon, hindi ako karapat-dapat  
na dapat kang pumasok sa ilalim ng  
aking bubong, ngunit sabihin  
lamang ang salita at ang aking  
kaluluwa ay gagaling.

Ang Katawan (Dugo) ni Kristo.

Amen.

Magdasal tayo.

Amen.

## Pagtatapos ng mga ritwal

### Pagpapala

Sumainyo ang Panginoon.

At sa iyong espiritu.

Pagpalain ka nawa ng  
makapangyarihang Diyos, ang Ama,  
at ang Anak, at ang Espiritu Santo.

Amen.

### Dismissal

Humayo kayo, tapos na ang Misa.

O: Humayo kayo at ipahayag ang  
Ebanghelyo ng Panginoon. O:

Humayo ka sa kapayapaan,  
niluluwalhati ang Panginoon sa  
pamamagitan ng iyong buhay. O:  
Pumunta sa kapayapaan.

Salamat sa Diyos.